



## TÜRKMENISTANYŇ MINISTRLER KABINETINIŇ MEJLISI GEÇIRILDI

22-nji ýanwarda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow sanly wideo-aragatnaşyk arkaly Ministrler Kabinetiniň nobatdaky mejlisini geçirdi. Mejlisde döwlet durmuşyna degişli möhüm meseleler ara alnyp maslahatlaşyldy, şeýle hem ýurdy durmuş-ykdysady taýdan ösdürmäge gönükdirilen resminamalaryň taýýarlanylýan taslamalaryna garaldy.

Mejlisiň barşynda Türkmenistanyň Prezidenti Hazar deňizindäki «Dostluk» ýatagyň uglewodorod serişdelerini bilelikde gözlemek, işläp geçmek we öleşdirmek boýunça Türkmenistanyň Hökümeti bilen Azerbaýjan Respublikasynyň Hökümetiniň arasynda özara düşünişmek hakynda gol çekilen Ähtnamanyň ähmiýetini aýratyn belledi.

Döwlet Baştutany munuň biziň ýurtlarymyzyň we halklarymyzyň durmuşyndaky hakyky taryhy wakadygyny nygtady. Bu waka Türkmenistan bilen Azerbaýjanyň energetika ulgamyndaky hyzmatdaşlygynyň täze tapgyryny alamatlandyryýar. Ýakyn geljekde azerbaýjanly hyzmatdaşlar bilen bilelikde amala aşyrylmagy göz önünde tutulýan bu giň möçberli taslama iki iri energetika döwletiniň ägirt uly kuwwatyny açmaga

ýardam eder.

Hazar sebitine iri daşary ýurt maýasynyň çekilmegi üçin goşmaça oňaýly şertler döredilýär, milli ykdysadyýetleriň okgunly ösüşine, täze iş orunlarynyň döredilmegine, adamlaryň ýaşayş-durmuş derejesiniň has-da ýokarlandyrylmagyna kuwwatly itergi berer diýip, Prezident Gurbanguly Berdimuhamedow sözüni dowam etdi.

Mejlisiň çäklerinde ýurduň saglygy goraýyş ulgamyň işleri barada hem hasabat berildi. Hasabatyň çäklerinde Prezidentiň ýolbaşçylygynda ýurtda keselleriň önüni almak we olary ýok etmek boýunça maksatnamalaýyn çäreleriň durmuşa geçirilýändigini barada aýdyldy. Şunuň bilen baglylykda, Türkmenistan öz çäklerinde «Sputnik V» sanjymynyň ulanylmagyny resmi taýdan onan Merkezi Aziýadaky ilkinji döwlet bolup, bu sanjymy bellige alan ýurtlaryň ilkinji onlugyna girdi. Habar berlişi ýaly, häzirkki wagtda bu sanjymyň synag işlerini geçirmäge girişildi.

Döwlet Baştutany hasabaty diňläp, dünýäniň ösen ýurtlary, şol sanda Germaniýa Federatiw Respublikasy bilen gatnaşyklaryň ýola goýulmagynyň ýurdumyzyň saglygy goraýşyny has-da kä-

milleşdirmek üçin möhüm bolup durýandygyny aýtdy. Şol işler milli lukmançylyk ylmyň, biliminiň we tejribesiniň Ýewropa ölçeglerine laýyklykda ösdürilmegine uly goşant goşýar.

Döwlet Baştutanymyz bu ugurdaky işleri dowam etmegiň zerurdygyny barada aýdyp, geçirilýän türkmen-german forumunyň möhüm ähmiýete eýedigini nygtady. Enäniň sagdynlygy sagdyn çagalaryň hem dünýä inmegini kepillendirýär, bu bolsa milletimiziň sagdyn geljegini üpjün edýär diýip, Prezident birnäçe degişli tabşyryklary berdi.

Prezident Russiýanyň Türkmenistanda bellige alnan «Sputnik V» sanjymy barada durup geçip, ýokanç keselleriň garşysyna göreşmek we olaryň önüni almak boýunça işleri dowam etmegiň möhümdigini aýtdy.

Bu babatda Prezident Gurbanguly Berdimuhamedow Russiýa Federasiýasynda üstünde işlenilýän «EpiWakKorona» diýen täze sanjymyň, şeýle hem beýleki hyzmatdaş ýurtlaryň derman serişdelerini we sanjymlaryny Türkmenistanda bellige almak boýunça işleri dowam etmek babatda saglygy goraýyş we derman senagaty ministrine birnäçe tabşyryklary berdi.

(Dowamy 2-nji sahypada).

## TÜRKMENISTAN – AZERBAÝDJAN: VZAIMOWYĞODNOE SOTRUDNICHESTWO VO BLAGO DVOX DRUJESTWENNÝX NARODOV

21 января в туркменской столице состоялось подписание Меморандума о взаимопонимании между Правительством Туркменистана и Правительством Азербайджанской Республики о совместной разведке, разработке и освоении углеводородных ресурсов месторождения «Dostluk» в Каспийском море.

Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов и Президент Азербайджанской Республики Ильхам Алиев в режиме онлайн приветствовали принятие этого важного документа, отражающего нынешний высокий уровень исконно добрососедских и дружеских межгосударственных отношений.

Подписание вышеназванного Меморандума состоялось в здании Министерства иностранных дел Туркменистана.

На церемонии подписания посредством прямой видеосвязи приняли участие главы двух государств Гурбангулы Бердымухамедов и Ильхам Алиев.

Сначала слово было предоставлено Президенту Туркменистана. Тепло поприветствовав своего азербайджанского коллегу и поблагодарив его за участие в онлайн-встрече, глава Туркменского государства отметил, что сегодня в контексте дальнейшего развития традиционно дружественных, братских отношений между Туркменистаном и Азербайджаном знаменательный день. Подписывается Меморандум о взаимопонимании между Правительством Туркменистана и Правительством Азербайджанской Республики о совместной разведке, разработке и освоении углеводородных ресурсов месторождения «Dostluk» в Каспийском море.

«Этот документ стал результатом проведённой нашими странами большой многолетней работы, нацеленной на упрочение сотрудничества и взаимопонимания в энергетической сфере, раскрытие огромного обоюдного потенциала двух крупнейших энергетических держав, создание в регионе Каспийского моря самых благоприятных условий для развития устойчивой энергетики, широкого и взаимовыгодного международного партнёрства», – подчеркнул лидер нации.

Глава государства Гурбангулы Бердымухамедов напомнил, что возможности двустороннего сотрудничества в энергетике на Каспийском море были подробно обсуждены и проанализированы вместе с Президентом Ильхамом Алиевым в ходе состоявшегося в марте 2020 года официального визита в Баку. В результате были достигнуты договорённости о совместной работе на одном из крупных месторождений углеводородных ресурсов на Каспии. При этом подчёркивалось, что основными принципами такой деятельности будут солидарность, взаимное уважение и поддержка.

Как заявил туркменский лидер, подписание Меморандума знаменует принципиально новый этап в энергетическом сотрудничестве Туркменистана и Азербайджана на Каспии.

Президент Гурбангулы Бердымухамедов особо выделил активное и плодотворное взаимодействие двух государств в международных организациях. Туркменистан благодарен

Азербайджану за неизменную поддержку его международных инициатив, соавторство по ряду выдвинутых страной проектов резолюций Генеральной Ассамблеи ООН. В свою очередь, Туркменистан подтверждает свою готовность в поддержке предложений Азербайджана в международных структурах, заявил глава государства.

В этом контексте было отмечено блестящее председательство Азербайджанской Республики в Движении Неприсоединения, подтвердившее высокий авторитет этой страны и её руководства.

В ходе успешно проведённого в октябре 2019 года Саммита Движения Неприсоединения Туркменистан выступил за активное участие неприсоединившихся государств в формировании глобальной системы энергетической безопасности, основанной на справедливых и прозрачных принципах, равноправном доступе к источникам энергии и средствам их доставки, учёте и признании интересов производителей, транзитёров и потребителей энергоресурсов.

Как подчёркивалось, взаимодействие по Каспийской тематике является важнейшим направлением туркмено-азербайджанского сотрудничества. Страны вносят весомый вклад в превращение Каспийского моря в зону прочного мира, добрососедства, взаимопонимания и эффективного партнёрства. И как трактуют все прикаспийские страны, Каспийское море – море мира и добрососедства, заявил туркменский лидер.

Отмечалось, что результатом многосторонней совместной работы стало подписание руководителями пяти прибрежных государств в августе 2018 года Конвенции о правовом статусе Каспийского моря, обусловившей начало нового этапа сотрудничества на Каспии, в том числе в энергетической сфере.

Также было отмечено, что приоритетной областью взаимодействия между двумя странами выступает транспортная сфера. Вместе с афганскими, грузинскими и турецкими партнёрами Туркменистан и Азербайджан сегодня активно работают над эффективным функционированием транспортного коридора «Ляпис-Лазули», призванного стать значимой континентальной магистралью между Азией и Европой. Туркменистан и Азербайджан также являются одними из инициаторов создания системы транспортного сообщения по линии Каспийское море – Чёрное море.

Поздравив коллегу с знаменательным событием, Президент Гурбангулы Бердымухамедов пожелал Президенту Ильхаму Алиеву крепкого здоровья, новых достижений в государственной и политической деятельности, а также мира, благополучия и процветания народу Азербайджана.

Затем слово было предоставлено Президенту Азербайджанской Республики. Приветствовав туркменского лидера и всех участников церемонии, глава дружественного государства Ильхам Алиев также подчеркнул исключительную важность данного события.

(Окончание на 2-й стр.)



## ТУРКМЕНИСТАН – АЗЕРБАЙДЖАН: ВЗАИМОВЫГОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО ВО БЛАГО ДВУХ ДРУЖЕСТВЕННЫХ НАРОДОВ

(Начало на 1-й стр.)

«Я глубоко убежден, что без тесного политического взаимодействия между нашими странами на всех уровнях, и в первую очередь, на уровне Президентов, подписание сегодняшнего документа было бы невозможно», – подчеркнул азербайджанский лидер.

Как было особо отмечено, двусторонние отношения в последние годы имеют очень позитивную динамику. Для этого достаточно посмотреть на хронологию взаимных визитов на высшем уровне, которых за последние три года состоялось пять, и подписанных документов более 50-и.

Как заявил азербайджанский лидер, подписание документа открывает новую страницу в освоении углеводородных ресурсов Каспия. Этот проект будет способствовать укреплению энергетической безопасности двух стран, а также их соседей. Он также открывает большие экспортные возможности и, тем самым, будет способствовать росту благосостояния народов.

Касаясь вопросов двустороннего взаимодействия, глава Азербайджана заявил, что полностью поддерживает Президента Гурбангулы Бердымухамедова в том, что обе страны активно поддерживают друг друга в международных структурах.

Президент Ильхам Алиев поздравил своего коллегу и братский туркменский народ с отмечавшимся в минувшем году юбилеем нейтралитета Туркменистана, напомнив, что Азербайджан был соавтором Резолюции Генеральной Ассамблеи ООН «О постоянном нейтралитете Туркменистана».

Главе Туркменского государства была выражена признательность за высокую оценку деятельности Азербайджана в качестве председателя Движения Неприсоединения и поддержке инициатив, выдвинутых в рамках председательства, в частности, по проведению Саммита Движения Неприсоединения, Саммита Совета сотрудничества тюркоязычных государств, специальной сессии Генассамблеи ООН по вопросам борьбы с коронавирусом.

Полностью поддержав мнение своего туркменского коллеги о важности сотрудничества в транспортной сфере, азербайджанский лидер подчеркнул, что оно открывает большие перспективы для двух стран и их соседей.

«Туркменистан и Азербайджан как будто бы

синхронизировались в своем проекте по созданию транспортной инфраструктуры, а именно современных международных морских портов, которые работают в тесном взаимодействии и обеспечивают транзит грузов через наши территории, а также увеличивают возможности для товарооборота между Азербайджаном и Туркменистаном», – подчеркнул Президент Ильхам Алиев.

Выразив уверенность в том, что в будущем транспортно-логистическое сотрудничество между обеими странами выйдет на ещё более высокий уровень, глава Азербайджана отметил, что с учётом сложившейся обстановки в регионе и возможности открытия новых транспортных путей, это создаст дополнительные возможности для всех партнёров.

Президент Ильхам Алиев особо отметил личную заслугу главы государства Гурбангулы Бердымухамедова в деле укрепления транспортно-логистического потенциала Туркменистана, подчеркнув, что в вопросах транзита невозможно добиться результата без тесного взаимодействия с соседними странами.

Затрагивая упомянутый главой Туркменистана вопрос регионального партнёрства, Президент Ильхам Алиев напомнил, что уже существует трёхсторонний формат сотрудничества, в частности, между Азербайджаном, Туркменистаном и Турцией, а также Азербайджаном, Афганистаном и Туркменистаном, который нацелен на конкретный результат, создание более благоприятных условий для ведения бизнеса, реализации крупных инфраструктурных проектов.

Как было отмечено, именно в результате мудрой политики туркменского лидера в области инвестиций в соседний Афганистан, была построена железная дорога, которая сегодня обеспечивает доставку грузов из Ирана через Туркменистан, Азербайджан и далее.

Поддерживая слова туркменского лидера о том, что Каспий – это море добрососедства и сотрудничества, Президент Ильхам Алиев отметил, что сегодня наши независимые энергетические державы вносят ещё один вклад в дело укрепления сотрудничества на Каспии.

Пользуясь случаем, Президент Азербайджанской Республики передал братскому народу Туркменистана пожелания процветания, развития, мира и благополучия.



По завершении выступлений глав двух государств, состоялась церемония подписания важного документа между Туркменистаном и Азербайджанской Республикой.

Подписи под Меморандумом поставили Министр иностранных дел Туркменистана Р.Мередов и Министр иностранных дел Азербайджанской Республики Дж.Байрамов.

По завершении подписания, Президент Гурбангулы Бердымухамедов обратился к участникам церемонии с заключительным словом. Поздравив Президента Ильхама Алиева и всех азербайджанских братьев с подписанием исторического документа, глава Туркменского государства подчеркнул, что это – поистине знаковое событие в жизни двух стран и народов, нацеленное на укрепление дружбы и сотрудничества. Президент Гурбангулы Бердымухамедов подчеркнул, что решение назвать данное углеводородное месторождение на Каспии - «Достлук» - было обоюдным решением. «Достлук» в переводе с туркменского и азербайджанского языков означает – дружба.

Затем слово было предоставлено Президенту Азербайджанской Республики Ильхаму Алиеву. Поздравив всех со знаменательным событием, глава Азербайджана выразил уверенность, в том что подписание документа будет иметь очень позитивный эффект для дальнейшего развития регионального сотрудничества.

Глава Азербайджана отметил, что нынешняя церемония – это результат многолетних упорных усилий двух стран по укреплению независимости, суверенитета, своего экономического

потенциала. Сегодня Туркменистан и Азербайджан на международной арене – это страны, которые с полным основанием могут говорить о независимой внешней и внутренней политике. Это, к сожалению, сегодня в мире уже не так часто встречается, подчеркнул Президент Ильхам Алиев.

Стабильность приводит к процветанию, благосостоянию, инвестициям, вниманию крупнейших международных компаний, и тем самым к укреплению роли стран на международной арене, сказал Президент Азербайджана.

Говоря о схожести двух стран в историческом и культурном плане, общих корнях, общности языка и религии, Президент Ильхам Алиев отметил, что весь этот позитив успешно трансформирован в эффективное сотрудничество.

«Сегодня мы подписываем не просто Меморандум о совместной разведке, разработке и освоении углеводородного месторождения на Каспии, сегодня мы делаем очень важный шаг в будущее успешное развитие наших отношений», – подчеркнул глава Азербайджана.

Поздравив с этим знаменательным событием, азербайджанский лидер пожелал Президенту Гурбангулы Бердымухамедову крепкого здоровья и успехов во всех начинаниях и адресовал свои наилучшие пожелания братскому туркменскому народу.

Свое видео выступление Президент Азербайджанской Республики завершил словами, которые понятны и в Туркменистане, и в Азербайджане: «Yaşasın Azerbaýjan-Türkmenistan dostlygy!».

## TÜRKMENISTANYŇ MINISTRLER KABINETINIŇ MEJLISI GEÇIRILDI

(Başlangyçy 1-nji sahypada).

Döwlet Baştutanynyň belleýşi ýaly, Türkmenistanda ynsan saglygynyň pugtalandyrylmagy, adamlaryň döredijilikli zähmet çekmegi we ýokary derejeli dynçalmagy üçin amatly şertleri üpjün etmek durmuşa geçirilýän döwlet syýasatynyň hemişe ileri tutulýan ugry bolar.

Ministrler Kabinetiniň Başlygynyň orunbasary, daşary işler ministri R.Meredow Türkmenistanda Ýewropa Bileleşiginiň BOMCA we CADAP Maksatnamalarynyň ýerine ýetirilişi barada hasabat berdi. Halkara guramalary we döwletara bileleşikleri, şol sanda Ýewropa Bileleşigi bilen gatnaşyklary ösdürmek Türkmenistanyň Prezidentiniň daşary syýasy strategiýasynyň esasy ugurlarynyň biridir.

Ýewropa Bileleşigi bilen hyzmatdaşlykda parahatçylyk we howpsuzlyk, durnukly ykdysady ösüş, saglygy goraýyş, bilim, ylym we medeniýet ulgamlarynda sebit we milli derejede amala aşyrylýan uzak möhletleýin

maksatnamalar we taslamalar möhüm ähmiýete eýedir.

Olaryň hatarynda 2003-nji ýyldan bäri durmuşa geçirilýän «Merkezi Aziýada we Owganystanda serhetleri dolandyrmak» atly (BOMCA) maksatnamasyny hem-de «Merkezi Aziýada neşe serişdelerine garşy göreşmek» (CADAP) maksatnamasyny görkezme bolar.

Häzirkä wagtda 2021-2025-nji ýyllara gönükdirilen CADAP maksatnamasynyň 7-nji tapgyry we BOMCA maksatnamasynyň 10-njy tapgyry boýunça maliýe ylaşyklarynyň taslamalary taýýarlanylýdy we ýurdumyzyň deňişli edaralary tarapyndan seredildi.

BOMCA maksatnamasynyň çäklerinde geljekki 5 ýylyň dowamynda serhet we gümrük howpsuzlygyny ýokarlandyrmak boýunça Merkezi Aziýa döwletleriniň we Owganystanyň arasynda hyzmatdaşlygy berkitmek babatda ýardam bermek; serhetýaka sebitlerde yerli ykdysady ösüş

arkaly ilatyň durmuş şertlerini gowulandyrmak; serhet dolandyryşy ulgamynda öndebaryjy halkara tejribeleri we maglumat-tehniki usullary ornaşdyrmak; transmilli jenaýatçylygy ýüze çykarmak we derňemek üçin hukuk goraýyş edaralara goldaw bermek; harytlaryň serhetlerden geçirilmeginiň sanly amallaryny kämilleşdirmek we bu babatda sebit söwdasyny pugtalandyrmak boýunça çäreleriň amala aşyrylmagy meýilleşdirilýär.

CADAP maksatnamasynyň çäklerinde indiki 5 ýylyň dowamynda amala aşyryljak çäreler halkara tejribelere esaslanyp, neşe serişdeleriniň bikanun dolanyşygyna garşy göreşmek boýunça milli kanunçylygy kämilleşdirmäge we durmuşa geçirmek babatda goldaw bermäge; sagdyn jemgyýet howpsuzlygyny berkitmek üçin neşe serişdeleriniň bikanun dolanyşygynyň önüni almaga; sebit derejesinde neşe serişdeleriniň bikanun dolanyşygyna garşy göreşmek boýunça bitewi maglumat ulgamy

döretmäge, milli maglumat torlary emele getirmäge; ýurdumyzyň Ýewropa Bileleşigi, Birleşen Milletler Guramasynyň Neşeler we jenaýatçylyk baradaky müdirligi, Bütindünya saglygy goraýyş guramasy we beýleki halkara guramalary bilen hyzmatdaşlygy giňeltmäge gönükdirilendir.

Wise-premyer, daşary işler ministri döwlet Baştutanymyzyň garamagyna 2021-2025-nji ýyllara gönükdirilen CADAP maksatnamasynyň 7-nji tapgyry we BOMCA maksatnamasynyň 10-njy tapgyry boýunça maliýe ylaşyklarynyň taslamalaryny hödürledi.

Prezident Gurbanguly Berdimuhamedow hasabaty diňläp, Türkmenistan bilen Ýewropa Bileleşiginiň arasyndaky gatnaşyklaryň okgunly ösýändiginiň ähmiýetini nygtady. Bilelikde amala aşyrylýan hem-de durmuşa geçirilýän taslamalaryň we maksatnamalaryň onlarçasy, şol sanda BOMCA hem-de CADAP maksatnamalary munuň aýdyň subutnamasydyr. Şol maksatnamalar

ählumumy parahatçylygy we howpsuzlygy üpjün etmek, ählumumy howplara hem-de häzirkä döwürli wehimlerine garşy durmak ýaly möhüm ulgamda netijeli hyzmatdaşlygy pugtalandyrmaga ýardam edýär.

Döwlet Baştutaný ýurdumyzyň bu möhüm ulgamda giň hyzmatdaşlyk ugrundaky çykyş edýändigini belläp hem-de hödürlenen teklipleri makullap, wise-premyere, daşary işler ministrine bu babatda anyk tabşyryklary berdi.

Ministrler Kabinetiniň Mejlisinde döwlet durmuşyna deňişli başga-da birnäçe möhüm meselelere garaldy, olar boýunça deňişli çözümler kabul edildi.

Türkmenistanyň Prezidenti sanly wideoaragatnaşyk arkaly geçiren Ministrler Kabinetiniň nobatdaky mejlisiniň tamamly, oňa gatnaşanlaryň hemmesine berk jan saglygyny, maşgala abadançylygyny, berkarar Watanymyzyň gülläp ösmegi ugrundaky alyp barýan işlerinde uly üstünlikleri arzuw etdi.



## ТУРКМЕНИСТАН И АЗЕРБАЙДЖАН УКРЕПЛЯЮТ СОТРУДНИЧЕСТВО В СФЕРЕ ЭНЕРГЕТИКИ

## ТУРКМЕНО-АЗЕРБАЙДЖАНСКИЕ МЕЖМИДОВСКИЕ КОНСУЛЬТАЦИИ



21 января Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов принял Министра иностранных дел Азербайджанской Республики Джейхуна Азиз оглу Байрамов.

Поприветствовав главу азербайджанской делегации, прибывшей в Ашхабад для подписания документа о двустороннем сотрудничестве, туркменский лидер выразил неизменную приверженность нашей страны наращиванию традиционных связей с дружественной Азербайджанской

Республикой на принципах миролюбия и добрососедства.

В ходе конструктивной встречи глава азербайджанского внешнеполитического ведомства подчеркнул готовность Азербайджана к дальнейшему углублению взаимодействия в политико-дипломатической, торгово-экономической и культурно-гуманитарной сферах.

Стороны с удовлетворением отметили большую многолетнюю работу по упрочению сотрудничества в топливно-энергетической сфере и сложению усилий двух крупнейших энергетических держав в реализации крупномасштабных проектов.

Отметив, что подписание Меморандума о взаимопонимании между Правительством Туркменистана и Правительством Азербайджанской Республики о совместной разведке, разработке и освоении углеводородных ресурсов месторождения «Dostluk» в Каспийском море ознаменует начало нового этапа в развитии двусторонних отношений, Президент Гурбангулы Бердымухамедов и глава МИД Азербайджана Дж.Байрамов выразили уверенность в дальнейшем расширении межгосударственного диалога, адресовав наилучшие пожелания счастья, мира и благополучия туркменскому и азербайджанскому народам.

21 января в Министерстве иностранных дел Туркменистана состоялись политические консультации между внешнеполитическими ведомствами Туркменистана и Азербайджанской Республики.

Делегации возглавили Министр иностранных дел Туркменистана Рашид Мередов и Министр иностранных дел Азербайджанской Республики Джейхун Байрамов.

В рамках конструктивной встречи дипломаты выделили эффективность политико-дипломатического диалога между двумя странами, а также обсудили нынешнее состояние и перспективы дальнейшего развития традиционно дружественных межгосударственных отношений.

Состоялся обмен мнениями касательно двусторонней тематики, а также ключевых аспектов региональной и международной повестки дня. В этом контексте подчеркнута значимость сотрудничества Туркменистана и Азербайджана в рамках региональных и международных форматов.

Среди рассмотренных вопросов – наращивание взаимовыгодного сотрудничества на таких его стратегических направлениях, как торгово-экономическая сфера, нефтегазовый и транспортно-коммуникационный комплексы.

В данном контексте подчеркивалось значение договорённостей, достигнутых Президентами Гурбангулы Бердымухамедовым и Ильхамом Алиевым.

Было особо отмечено, что данный визит главы МИД Азербайджана в Ашхабад сопряжен с началом нового этапа энергетического сотрудничества между Туркменистаном и Азербайджаном. В этом контексте выделена значимость



совместных шагов на Каспии.

В частности, были затронуты вопросы практической реализации подписанного Меморандума о взаимопонимании между Правительством Туркменистана и Правительством Азербайджанской Республики о совместной разведке, разработке и освоении углеводородных ресурсов месторождения «Dostluk» в Каспийском море, который открыл новый этап в энергетическом сотрудничестве двух стран.

Также намечен ряд конкретных шагов по использованию возможностей международного транзитно-транспортного коридора по маршруту Афганистан-Турция (Lapis Lazuli) с выходом на Европу, призванного способствовать укреплению торгово-экономических связей на широком геоэкономическом пространстве, включающем регионы

Центральной и Южной Азии, Каспийского и Черноморского бассейнов, Средиземноморья.

Наряду с этим, отмечалось значение дальнейшего укрепления традиционного гуманитарного диалога, стимулирования плодотворных связей в сферах образования, науки и культуры, а также спорта и туризма, продолжения практики проведения совместных мероприятий, содействующих упрочению уз туркмено-азербайджанской дружбы.

Отмечено, что народы Туркменистана и Азербайджана связывают прочные исторические, культурные и духовные ценности. В том числе обсуждены возможности проведения совместных мероприятий в рамках текущего года, провозглашенного Международным годом мира и доверия согласно резолюции Генассамблеи ООН, инициированной Туркменистаном.

## TURKMENISTAN AND FRANCE STAND FOR FURTHER DEVELOPMENT OF MUTUALLY BENEFICIAL RELATIONS

On the 18<sup>th</sup> of January, President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov had a working trip across the capital of Turkmenistan, during which he got acquainted with the state of affairs at the construction sites of Ashgabat where administrative and social facilities are being built.

As known, the appearance of Turkmenistan is consistently perfected. New buildings are being built since the days of state Independence in 1991. It is worthwhile to note that Turkmenistan efficiently cooperates with the French “Bouygues Batiment International” company for many years which has made a notable contribution into the formation of new architectural image of Turkmenistan by constructing various administrative, social, cultural and sport facilities.

The cooperation with this and many other leading French companies is a reflection of close ties of Turkmenistan with the French Republic. The relations between the two countries are distinguished by high level of

manitarian cooperation.

In his recent letter addressed to the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, the President of the French Republic Emmanuel Macron has highly characterized the friendly and trustful relations existing between the two countries and expressed commitment to the strengthening of cooperation on a wide range, in particular in trade-economic, educational, research and cultural spheres.

The economic partnership between Turkmenistan and the French Republic consistently develops through bilateral mechanisms of cooperation. In March of 2010, the Turkmen-French Intergovernmental Commission on Economic Cooperation was established, in the framework of which the representatives of two countries consider the opportunities of widening economic, finance, trade, industry and scientific cooperation thus creating preconditions for the implementation of concrete projects.

The role of the Chamber of Commerce “France-Turkmenistan” established in November

2012, in promoting the trade and economic relations between the two countries is no less important. The Agreement on Cooperation that was signed during the visit of the Minister of Foreign Affairs of France Laurent Fabius to Ashgabat in March of 2013 serves as a legal basis for the partnership between the Chamber of Commerce and Industry of Turkmenistan and the Chamber of Commerce “France-Turkmenistan”.

The French companies are very much interested in advancing cooperation with Turkmenistan that on the way of its overall development and transformation has entrusted numerous grand projects particularly to them.

Many facilities have been built on the territory of Turkmenistan by the companies “Bouygues” and “Vinci Construction”. The process of creation and launching of the first national communication satellite of Turkmenistan “Türkmen Älem 52°E” was carried out in cooperation with the French company “Thales Alenia Space”. The partnership with

leading French companies continues in many spheres, including transport, communication, oil and gas sector, including “Cifal”, “Eurocopter” (“EADS”), “Airbus”, “Schlumberger”, “Dresser-Rand” and others.

In addition, Turkmenistan and France consistently expand the cultural and humanitarian ties, with special focus on the educational and research projects. The Agreement between the Government of Turkmenistan and the Government of the French Republic on the Activities of Cultural Centers was signed during the visit of the Minister of Foreign Affairs of Turkmenistan Rashid Meredov to France in July 2015. The given Agreement constitutes the legal basis for the activities of cultural and educational entities in Turkmenistan and France.

Special significance in this regard is assigned to the issue of learning and teaching French in Turkmenistan. The activities of the “French Institute” at the Embassy of France have significantly intensified. In the beginning it was opened in Ashgabat under

the name of French Cultural Center of Jules Verne, while at present it continues to teach French to the residents of Turkmenistan in its status of the French Institute in Turkmenistan.

Presently, French is being taught in the Turkmen State University named after Makhtumkuli, the Turkmen National Institute of World Languages named after D.Azadi, the Institute of International Relations of the Ministry of Foreign Affairs of Turkmenistan, the International University for the Humanities and Development, as well as in a number of secondary schools of the country.

The collaboration between the scientific and educational institutes of the two countries continues within the Agreement on Cultural, Educational, Scientific and Technical Cooperation between the Governments of France and Turkmenistan.

The annually held events, such as the “International Francophonie Day” and “the Week of French and Francophonie” are vivid examples of high level of cooperation between the two

countries in the area of culture.

Besides, starting from 1994, the Ministry of Culture of Turkmenistan has established close contacts with French archaeologists. In the framework of this cooperation, the French-Turkmen Archaeological Mission (MAFTUR) was established which carries out excavations at the Ulug-depe site in the Kaahka region. The joint preservation and restoration works, as well as the research of cultural layers of the given archaeological monument continue.

During the visit of the State Secretary of the Ministry of Europe and International Affairs of the French Republic Jean-Baptiste Lemoine to Ashgabat, a special exhibition of unique artifacts took place. It is vital to note that the representatives of Turkmenistan continue discussing with the French side the issue of organizing an exhibition of the artifacts in the Louvre Museum of Paris.

Turkmen-French relations continue to strengthen for the sake of friendship, peace and sustainable development.





## НОВОСТИ МИРА И РЕГИОНА

### **Турецкая Республика приветствует соглашение Туркменистана и Азербайджана по Каспию**

Туркменистан и Азербайджан подписали межправительственный Меморандум о взаимопонимании о совместной разведке и разработке углеводородного месторождения «Достлук» в Каспийском море.

В церемонии подписания Меморандума в формате видеоконференции приняли участие Президенты Туркменистана и Азербайджана Гурбангулы Бердымухамедов и Ильхам Алиев.

МИД Турецкой Республики приветствовал подписание Туркменистаном и Азербайджаном Меморандума о совместной разведке и разработке углеводородного месторождения «Достлук» в Каспийском море.

«Мы приветствуем соглашение между Азербайджаном и Туркменистаном о совместной разведке и разработке месторождения углеводородов «Достлук» в Каспийском море», - говорится в заявлении турецкого внешнеполитического ведомства.

В Анкаре выразили надежду, что документ будет способствовать укреплению дружбы между двумя странами, пойдет на благо дружественных и братских народов Туркменистана и Азербайджана и послужит процветанию и стабильности региона.

«Мы также желаем, чтобы это соглашение проложило путь для проектов по повышению энергетической безопасности Турции и остальной Европы», - подчеркнули в МИД Турции.

### **Макроэкономические показатели национальной экономики Туркменистана обсуждены с представителями МВФ**

Состоялась онлайн-встреча с представителями Международного валютного фонда, организованная в рамках виртуального визита в Туркменистан группы сотрудников МВФ.

В ходе встречи обсуждались вопросы, связанные как с макроэкономическим развитием страны, так и отдельными отраслями национальной экономики, оказавшими позитивное влияние на динамику роста ВВП.

Как отмечалось, несмотря на воздействие глобальной пандемии коронавируса (COVID-19), внесшей коррективы в развитие экономик всех стран мира, народнохозяйственный комплекс Туркменистана, благодаря предупредительным мерам, принятым согласно решениям Президента Гурбангулы Бердымухамедова, работает в прежнем режиме, что позволяет сохранять более высокие темпы роста ВВП.

Этому во многом способствуют введенные в строй в последние годы крупные, средние и малые предприятия, где производится разнообразная продукция, предназначенная как для внутреннего потребления, так и поставляемая на экспорт, а также созданы тысячи рабочих мест.

### **Возможны взаимные инвестиции между Туркменистаном и Испанией**

Возможно, в будущем году между Туркменистаном и Испанией расширится инвестиционное сотрудничество в области сельского хозяйства и железнодорожной инфраструктуры, отметили в Министерстве иностранных дел Европейского Союза и сотрудничества Испании.

В Министерстве рассказали о направлениях, интересных для совместного сотрудничества между Туркменистаном и Испанией в 2021 году. «Есть приемлемые возможности в области энергетики, гидрологических ресурсов, водотведения, транспортной инфраструктуры, строительства, текстильной промышленности, агропродовольственной промышленности и, особенно, туризма», - говорится в сообщении. Возможно участие испанской стороны в сфере

железнодорожной инфраструктуры.

Что касается итогов сотрудничества 2020 года, то в Министерстве отметили, что наиболее значимой тенденцией стал рост товарооборота.

### **Туркменистан в десятке стран с самым дешёвым бензином**

По данным GlobalPetrolPrices Туркменистан по итогам 2020 года вошел в ТОП-10 стран с самым дешёвым бензином.

Согласно данным, Туркменистан занимает второе место среди стран СНГ и десятое - в мире. В Туркменистане один литр бензина А-95 стоит 1,5 туркменских манатов (0,43 доллара).

Отметим, что за первые 10 месяцев 2020 года объем экспорта Туркменистаном автомобильного бензина марки ЕСО-93 вырос более чем в 2 раза по сравнению с таким же периодом 2019.

Государственный концерн Туркменистана «Туркменгаз» за 11 месяцев 2020 года увеличил производство бензина из природного газа в 3,6 раза.

Спрос на туркменский бензин растет. В частности, основными импортерами туркменского бензина являются Великобритания, Россия, Дания, Болгария, Грузия, Узбекистан, Афганистан.

Кроме того, в январе-ноябре 2020 года Туркменистан перевыполнил план по добыче нефти и газового конденсата. Также перевыполнен план по добыче природного и попутного газа на 0,4 процента, а по экспорту газа - на 0,2 процента.

Темп роста производства сжиженного газа за январь-ноябрь 2020 года по сравнению с аналогичным периодом прошлого года составил 22,4 процента.

### **CNPC готова расширять нефтегазовое сотрудничество с Туркменистаном**

Китайская национальная нефтегазовая корпорация /CNPC/ готова расширять сотрудничество с Туркменистаном в нефтегазовой сфере. Об этом заявил генеральный директор компании CNPC International Turkmenistan Ли Шулян на церемонии открытия новой газокomppressorной станции на месторождении Малай на востоке Туркменистана, являющимся одним из сырьевых источников природного газа поступающего в трубопровод Туркменистан-Китай.

Ли Шулян заявил, что ввод в эксплуатацию новой газокomppressorной станции на месторождении Малай положил начало второму этапу его разработки, что будет способствовать росту производственных мощностей отрасли и укреплению позиций Туркменистана на мировом нефтегазовом рынке.

Он также отметил динамичные темпы развития нефтегазовой отрасли Туркменистана, ее успехи в разведке и разработке углеводородов, в экспорте природного газа, а также в газохимической промышленности.

### **Состоялась онлайн встреча между представителями нефтегазового сектора Туркменистана и Арабской Республики Египет**

В формате видеоконференции состоялась встреча между представителями нефтегазового комплекса Туркменистана и Арабской Республики Египет.

На встрече с туркменской стороны приняли участие руководители и представители Государственных концернов «Туркменнебит», «Туркменгаз» и «Туркменхимия». В работе встречи с египетской стороны участвовали руководители и представители Министерства нефти и минеральных ресурсов, а также ряда ведущих нефтегазовых корпораций Египта.

В ходе встречи стороны отметили заинтере-

сованность двух стран в развитии отношений по широкому спектру. На повестку дня были внесены перспективные проекты в Туркменистане в нефтегазовой сфере, включая нефтехимические разработки и возможности участия в них египетских специалистов. Также обсуждались перспективы установления контактов между деловыми кругами и налаживание механизмов по обмену опытом между специалистами двух стран.

Стороны также затронули возможность организации совместных мероприятий, в том числе конференций и форумов, нацеленных на расширение взаимовыгодного партнерства.

### **Туркменистан и Великобритания рассмотрели возможности сотрудничества в сельхозсфере**

Туркменистан и Великобритания обсудили возможности сотрудничества в области сельского хозяйства в ходе видеовстречи представителей двух стран.

На встрече особое значение уделено достижениям биотехнологии и генетики в земледелии, животноводстве и рыбководстве.

Представители Великобритании были ознакомлены с деятельностью туркменских бизнесменов в агропромышленном комплексе.

Кроме того, обсуждались вопросы развития сельскохозяйственного производства на научной основе, проекты, нацеленные на ресурсосбережение и обеспечение продовольственного изобилия, включая пути развития связей в этом направлении.

Отмечалось, что основными товарами, экспортируемыми из Великобритании в Туркменистан в отчетном периоде, были: химические вещества, пищевые, дубильные и красящие материалы, общепромышленное оборудование, ювелирные изделия.

При этом основными товарами, импортируемыми в Великобританию из Туркменистана, за тот же период были: металлические руды, неорганические химикаты, общепромышленное оборудование и др.

### **Между Азербайджаном и Ираном подписан Меморандум о сотрудничестве в сфере железных дорог**

В столице Ирана, Тегеране, состоялось подписание Меморандума о развитии сотрудничества в области железных дорог между Азербайджаном и Исламской Республикой Иран.

С азербайджанской стороны документ подписал глава ЗАО «Азербайджанские железные дороги» Джавид Гурбанов, а с иранской - заместитель министра дорог и градостроительства Ирана, исполнительный директор железнодорожной компании Ирана Саид Расули.

Согласно подписанному Меморандуму, ежегодный транзит между двумя странами увеличится на два миллиона тонн.

В рамках документа стороны договорились развивать сотрудничество в железнодорожной сфере.

### **Укрепление статистических механизмов в сотрудничестве с ПРООН**

В рамках онлайн-встречи с представителями Программы Развития ООН (ПРООН) в Туркменистане были обсуждены организационные вопросы по запуску нового совместного проекта «Укрепление институционального, статистического и информационно-технического потенциала Государственного комитета Туркменистана по статистике».

Основной задачей деятельности Государственного комитета Туркменистана по статистике является совершенствование статистической методологии согласно международным стандартам, что является необходи-

мым условием для проведения сопоставимых сравнительных анализов.

В рамках нового проекта в течение 2021-2023 годов намечена совместная работа по дальнейшему укреплению информационно-технического потенциала нашей страны, концептуальному переходу к методологии СНС-2008, а также по повышению знаний в области составления статистической отчетности для измерения ЦУР.

Также в рамках трёхлетнего проекта будет продолжена деятельность по разработке и установке программного обеспечения по статистическому бизнес-регистрации. Его создание позволит применить системный подход к внедрению цифровых решений для повышения результативности и эффективности процесса сбора, обработки и анализа данных.

### **Саммит Тюркского совета пройдет осенью в Стамбуле**

Как сообщил Генсек Тюркского совета (Международная организация тюркской культуры) Багдад Амреев на видео-встрече с Президентом Азербайджана Ильхамом Алиевым в Баку, очередной саммит Организации пройдет осенью в Стамбуле.

«Мы готовимся к очередному саммиту Тюркского совета, проведение которого планируется осенью в Стамбуле», - приводит слова Амреева пресс-служба Алиева.

Также на встрече Генсек Тюркского совета предложил объявить город Шуша культурной столицей тюркского мира в 2022 году.

### **ЕС и Совет Европы запускают совместную Программу по верховенству права в Центральной Азии**

В рамках первого онлайн заседания Регионального руководящего комитета состоится официальный запуск Программы по верховенству права в Центральной Азии на период 2020-2023.

В заседании примут участие высокопоставленные представители органов власти стран Центральной Азии, ключевые лица Совета Европы и представительств Европейского союза в регионе, которые обсудят планы реализации Программы на ближайший период до 2023 года включительно.

Главной целью Программы является улучшение жизни граждан путем укрепления прав человека, демократии и верховенства права в соответствии с европейскими и другими международными стандартами. Общий бюджет Программы составляет 8 млн. 889 тыс. евро (90% финансируется Европейским союзом, 10% Советом Европы).

### **Генсек ООН определил цели мирового сообщества в борьбе с COVID-19**

Спасти миллионы жизней, предотвратить дальнейшее распространение вируса, укрепить системы здравоохранения и наметить путь к восстановлению. Таковы общие цели международного сообщества на 2021 год, заявил Генеральный секретарь ООН Антониу Гутерриш на виртуальном мероприятии, посвященном борьбе с пандемией COVID-19.

Он подчеркнул, что главный принцип, который позволит человечеству победить коронавирус, - это солидарность. Однако, как считает Генсек, пока этот принцип не соблюдается: вакцины от COVID-19 разрабатываются в рекордные сроки, но запасы препаратов пока скудны и распределяются неравномерно. При этом богатые страны быстро получают вакцины, в то время как у беднейших их нет вообще.

Материалы подготовлены на основе интернет-источников.